


**ACUERDO DE COLABORACIÓN
ENTRE EL CONSEJO GENERAL DEL
PODER JUDICIAL Y EL GOBIERNO
VASCO-EUSKO JAURLARITZA**

**BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU
NAGUSIAREN ETA EUSKO
JAURLARITZAREN ARTEKO
LANKIDETZA HITZARMENA**

Madrid, 27 de abril de 2015

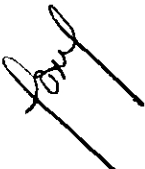
Madril, 2015eko apirilaren 27a

REUNIDOS:



El Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial, Exmo. Sr **Don Carlos Lesmes Serrano**, según Acuerdo (nº 2º) del Pleno del Consejo General del Poder Judicial de 9 de diciembre de 2013, Real Decreto 979/2013, de 10 de diciembre, (BOE 11 de diciembre de 2013).

- **D. Josu Iñaki Ercoreca Gervasio**, Portavoz del Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza y Consejero de Administración Pública y Justicia, que actúa de conformidad con lo dispuesto en el Decreto 22/2012, de 15 de diciembre, del Lehendakari, de nombramiento del Consejero de Administración Pública y Justicia.



Las partes, en el nombre y representación en que concurren, y con la capacidad legal para este acto,

EXPONEN

Primero.- El artículo 104.2 de la Ley Orgánica 6/1985 del Poder Judicial establece que el gobierno del Poder Judicial corresponde al Consejo General del Poder Judicial, que ejerce sus competencias en todo el territorio nacional, de acuerdo con la Constitución y lo previsto en la presente Ley y prescribe, además, el artículo 105 que

BILDU DIRA:

Auzitegi Goreneko eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko presidentea, **Carlos Lesmes Serrano jauna**, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurak 2013ko abenduaren 9an hartutako erabakiaren arabera (2 zenbakiduna); abenduaren 10eko 979/2013 Errege Dekretua (2013ko abenduaren 11ko BOE).

- **Josu Iñaki Ercoreca Gervasio jauna**, Eusko Jaurlaritzaren bozeramailea eta Herri Administrazio eta Justiziako sailburua, Lehendakariaren abenduaren 15eko 22/2012 Dekretuak, Herri Administrazio eta Justizia sailburua izendatzekoak, xedatutakoaren arabera jarduten duena.

Alderdiek nork bere izenean eta ordezkaritzan, eta egintza hau gauzatzeko lege-gaitasuna daukatela, honako hau

ADIERAZTEN DUTE

Lehenengoa.- Botere Judizialaren 6/1985 Lege Organikoaren 104.2 artikulua Botere Judizialaren gobernu Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiari dagokiola xedatzen du, eta bere eskumenak lurralde nazional osoan gauzatzen dituela, Konstituzioaren eta Lege honetan aurreikusitakoaren arabera; 105. artikulua dio, orobat,

el Presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial es la primera autoridad judicial de la nación y ostenta la representación del Poder Judicial y del órgano de gobierno del mismo.

Auzitegi Gorenaren eta Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Presidentea nazioko lehen agintari judiziala dela eta Botere Judizialaren eta haren gobernu-organoaren ordezkaritza duela.

Segundo.- Una de las funciones básicas del Poder Judicial es la protección de los derechos e intereses legítimos de los ciudadanos sin que, en ningún caso, pueda producirse indefensión, como se pone de manifiesto en el tercer apartado del artículo 7 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial.

Bigarrena.- Botere Judizialaren oinarritzko eginkizunetako bat herritarren eskubide eta interes legítimoak babestea da, eta ezin da inola ere defentsa-gabeziarik gertatu, Botere Judizialaren uztailaren 1eko 6/1985 Lege Organikoaren 7. artikulua hiru hirugarren paragrafoak xedatzen duen moduan.

Tercero.- El artículo 13 del Estatuto de Autonomía del País Vasco señala que en relación con la Administración de Justicia, exceptuada la jurisdicción militar, la Comunidad Autónoma del País Vasco ejercerá en su territorio, las facultades que las leyes Orgánicas del Poder Judicial y del Consejo General del Poder Judicial reconozcan, reserven o atribuyan al Gobierno. El desarrollo de dicho artículo se establece en el Capítulo III del Título II del Estatuto de Autonomía del País Vasco "De la Administración de Justicia en el País Vasco".

Hirugarrena.- Euskal Autonomia Erkidegoko Estatutuaren 13. artikulua dio Justizia Administrazioari dagokionez, justizia militarra kanpo utzirik, Euskal Herriko Autonomia Erkidegoak gauzatuko dituela bere lurraldean Aginte Judizialaren eta Aginte Judizialaren Kontseilu Nagusiaren lege organikoetan Gobernuari aitortu, gorde eta eman dakizkion ahalmenak. Aipatutako artikulua horren garapena Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren II. tituluaren III. kapituluaren ezartzen da.

Asimismo el artículo 6, 1. n) del Decreto 20/2012, de 15 de diciembre, del Lehendakari, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos, señala que corresponde al Departamento de Administración Pública y Justicia la provisión de medios para el funcionamiento de la Administración de Justicia.

Halaber, Lehendakariaren abenduaren 15eko 20/2012 Dekretuko 6.1.n) artikulua ezartzen duenez (dekretu horren bidez, hain zuzen ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren sailak sortu, kendu eta aldatu ziren, eta bakoitzaren funtzioak eta jardun-eremuak zehaztu ziren), Herri Administrazio eta Justizia Sailari dagozkio Justizia Administrazioaren funtzionamendurako ballabideak ematea.

Cuarto.- Por medio del Real Decreto 1684/1987, de 6 de noviembre, se hicieron efectivos los traspasos de

Laugarrena.- Azaroaren 6ko 1684/1987 Errege Dekretuaren bitartez Justizia Administrazioaren

funciones de la Administración del Estado en materia de provisión de medios materiales y económicos para el funcionamiento de la Administración de Justicia.

funtzionamendurako baliabide materialak nahiz ekonomikoak hornitzeko Estatuko Administrazioaren funtzioak eskualdatu ziren.

Quinto.- Todo lo anterior hace aconsejable articular el ejercicio de las responsabilidades atribuidas a ambas Instituciones con el fin de lograr una justicia eficaz que garantice tanto el acceso de los ciudadanos a la justicia como la tutela judicial efectiva de sus derechos y libertades.

Bosgarrena.- Aurreko guztia dela eta, bi erakundeei esleitutako erantzukizunen gauzapena antolatu beharra dago justizia eraginkorra lortzeko, eta, era horretan, herritarrek justizia jaso dezaten zein horien eskubideen eta askatasunen zaintza judizial eraginkorra bermatzeko.

Sexto.- El marco jurídico actual de la mediación en Euskadi es el siguiente:

Seigarrena.- Euskadiko bitartekaritzaren oraingo esparru juridikoa hauxe da:

- Directiva 2008/52/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 21 de mayo de 2008, sobre ciertos aspectos de la mediación en asuntos civiles y mercantiles.
- Ley 5/2012, de 6 de julio, de mediación en asuntos civiles y mercantiles y el Real Decreto 980/2013, de 13 de diciembre, que la desarrolla.
- Directiva 2012/29/UE de 25 de octubre de 2012 por la que se establecen normas mínimas sobre los derechos, el apoyo y la protección de las víctimas.
- Ley 1/2008, de 8 de febrero, de Mediación Familiar.
- Decreto 246/2012, de 21 de
- Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2008ko maiatzaren 21eko 2008/52/EE Zuzentaraua, gai zibiletako eta merkataritzakoetako bitartekotzaren alderdi jakin batzuei buruzkoa.
- 5/2012 Legea, uztailaren 6koa, auzi zibil eta merkataritzakoetako bitartekaritzari buruzkoa, eta garatzen duen 980/2013 Errege Dekretua, abenduaren 13koa.
- 2012/29/EB Zuzentaraua, 2012ko urriaren 25ekoa, delituen biktimen eskubideei, laguntzari eta babesari buruzko gutxieneko arauak ezartzen dituena.
- 1/2008 Legea, otsailaren 8koa, Familia Bitartekaritzakoa.
- 246/2012 Dekretua, azaroaren

noviembre, del Registro de Personas Mediadoras y de la preparación en mediación familiar requerida para la inscripción.

21ekoa, Bitartekarien Erregistroari buruzkoa eta erregistro horretan inskribatzeko egiaztatu beharreko familia-bitartekaritzako prestakuntzari buruzkoa.

Séptimo.- La Ley 5/2012, de 6 de julio, de mediación en asuntos civiles y mercantiles en su Disposición adicional segunda señala que:

Zazpigarrena.- 5/2012 Legeak, uztailaren 6koak, auzi zibil eta merkataritzako bitartekaritzari buruzkoak, bigarren xedapen gehigarrian, hauxe adierazten du:

«1.- Las Administraciones públicas competentes para la provisión de medios materiales al servicio de la Administración de Justicia proveerán la puesta a disposición de los órganos jurisdiccionales y del público de información sobre la mediación como alternativa al proceso judicial.

«1. Justizia Administrazioaren zerbitzurako bitarteko materialak hornitzeko eskudun diren herri-administrazioek bitartekotzari buruzko informazioa jarriko dute organo jurisdikzionalen eta herritarren esku, prozesu judizialaren ordezeko aukera gisa.

2.- Las Administraciones públicas competentes procurarán incluir la mediación dentro del asesoramiento y orientación gratuitos previos al proceso, previstos en el artículo 6 de la Ley 1/1996, de 10 de Enero, de Asistencia Jurídica Gratuita, en la medida que permita reducir tanto la litigiosidad como sus costes”.

2. Herri-administrazio eskudunek ahaleginak egingo dituzte bitartekotza prozesuaren aurretiko doako aholkularitzaren eta orientazioaren barruan sartzeko – Doako Laguntza Juridikoari buruzko urtarrilaren 10eko 1/1996 Legearen 6. artikuluan daude jasota–, auzien kopurua eta kostuak murriztea ahalbidetzen baitu».

Octavo.- Las partes comparten y apuestan por un modelo de administración de justicia que incorpore plenamente la mediación y cualesquiera otros sistemas de resolución pacífica de conflictos y de justicia restaurativa, como alternativa o como complemento al proceso judicial, con el fin de procurar una gestión más eficaz, rápida y satisfactoria del mismo y de garantizar el acceso a la justicia, entendido como un derecho fundamental, así como para tender hacia una Administración de Justicia de calidad al servicio de la

Zortzigarrena.- Bitartekaritza eta gatazkak modu baketsuan konpontzeko eta justizia konponarazlerako beste edozein sistema osoki jasotzen dituen justizia-administrazioko eredu partekatzen eta defendatzen dute alderdiek, prozesu judizialaren ordezeko aukera eta osagarri gisa, haren kudeaketa eraginkor, azkar eta gogobetegarriagoa lortzeko eta justizia jasotzeko eskubidea, oinarrizko eskubidetzat hartuta, bermatzeko, bai eta herritarren zerbitzura dagoen kalitatezko Justizia Administrazio

ciudadanía.

baterantz jotzeko ere.

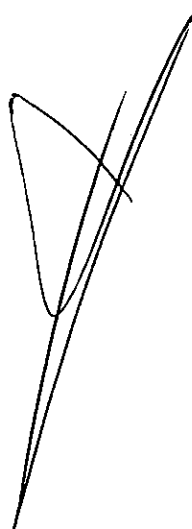
Por ello acuerdan suscribir el presente Convenio que se regirá por las siguientes:

Horregatik, bi aldeek hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, eta hauek izango dira lankidetzaz hitzarmena arautuko duten

CLÁUSULAS:

KLAUSULAK:

Primera.- Objeto del acuerdo.




El objeto del presente acuerdo es establecer las condiciones por las que se regirá la colaboración entre el Consejo General del Poder Judicial y el Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza para el impulso de la mediación y de otras formas pacíficas de resolución de conflictos y de justicia restaurativa como fórmula alternativa y/o complementaria al proceso judicial.

Lehena.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea hau da: Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren eta Eusko Jaurlaritzaren arteko lankidetzaz arautuko duten baldintzak ezartzea, bitartekaritza eta gatazkak konpontzeko bestelako modu baketsu batzuk bultzatzea prozesu judizialaren ordeko formula eta/osagarri gisa.

Segunda.- Información y comunicación.



Para ello, se considera imprescindible la creación de mecanismos de comunicación entre ambas instituciones que permitan un intercambio fluido de información y faciliten un adecuado conocimiento de los recursos de los que dispone cada parte y de su funcionamiento, agilizando además su gestión. Todo ello redundará en un mejor aprovechamiento tanto de los servicios judiciales como de los de mediación y de los restantes instrumentos de resolución pacífica de conflictos y justicia restaurativa, contribuyendo a una mayor difusión y sensibilización social.

Bigarrena.- Informazioa eta komunikazioa.

Hartarako, ezinbestekoa da bi erakundeen arteko komunikazio-mekanismoak sortzea informazio-truke arina egon dadin eta alderdi bakoitzak dituen baliabideak eta horien funtzionamendua egoki ezagutu ahal izateko, baita horrelakoen kudeaketa bizkortzeko ere. Horrek guztiak zerbitzu judizialak zein bitartekaritza eta gatazkak modu baketsuan konpontzeko eta justizia konponarazlerako gainerako tresnak hobeto baliatzea ekarriko du, baita zabalpen eta gizarte-sentsibilizazio handiagoa egotea ere.

Tercera.- Compromisos asumidos por las partes.

1.- El Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza, a través del Departamento de Administración Pública y Justicia

Hirugarrena.- Alde bien konpromisoak.

1.- Eusko Jaurlaritzak, Herri Administrazio eta Justizia Sailaren bitartez konpromiso hauek hartuko ditu:

asumirá los siguientes compromisos:

- Poner a disposición de los órganos judiciales y del público, información sobre la mediación- y/ u otros servicios de resolución pacífica de conflictos y de justicia restaurativa como alternativa al proceso judicial (ex Disposición adicional segunda de la Ley 5/2012 de 6 de Julio de Mediación en asuntos Civiles y Mercantiles).
 - Incluir la mediación dentro del asesoramiento y orientación gratuitos previos al proceso, previstos en el artículo 6 de la Ley 1/1996, de 10 de Enero, de Asistencia Jurídica Gratuita, en la medida que permita reducir tanto la litigiosidad como sus costes (ex Disposición adicional segunda de la Ley 5/2012 de 6 de Julio de Mediación en asuntos Civiles y Mercantiles).
 - Aportar, en la medida de lo posible, espacios adecuados y medios materiales suficientes para el desarrollo de las sesiones de mediación, particularmente de la primera sesión informativa. Otro tanto se dispondrá para permitir el desenvolvimiento de otros sistemas de resolución de conflictos y de justicia restaurativa cuando ambas partes lo consideren adecuado.
 - Facilitar al CGPJ semestralmente los datos relativos al resultado de la Mediación intrajudicial llevada a cabo en los distintos órganos, cumplimentando para
- Organo judicialen eta herritarren esku bitartekaritzari eta/edo gatazkak modu baketsuan konpontzeko eta justizia konponarazlerako bestelako zerbitzuei buruzko informazioa jartzea, prozesu judicialaren ordezeko aukera gisa (Auzi zibil eta merkataritzakoetako bitartekaritzari buruzko uztailaren 6ko 5/2012 Legearen lehengo bigarren xedapen gehigarria).
 - Bitartekaritza prozesuaren aurretiko doako aholkularitzaren eta orientazioaren barruan sartzea -Doako Laguntza Juridikoari buruzko urtarrilaren 10eko 1/1996 Legearen 6. artikuluan daude jasota-, auzien kopurua eta kostuak murriztea ahalbidetzen baitu (Auzi zibil eta merkataritzakoetako bitartekaritzari buruzko uztailaren 6ko 5/2012 Legearen lehengo bigarren xedapen gehigarria).
 - Ahal den neurrian, bitartekaritza-saioak garatzeko espazio egokiak eta baliabide material nahikoak ematea, batez ere lehen informazio-saioa egiteko. Beste horrenbeste gatazkak konpontzeko eta justizia konponarazlerako beste sistema batzuen jarduna ahalbidetzeko, bi aldeek egokitzen jotzen badute.
 - Organo guztietan egindako auzitegi-barruko bitartekaritzaren emaitzari buruzko datuak BJKNri sei hilean behin ematea, hartarako I.

ello la ficha que se adjunta como Anexo I.

eranskin gisa gaineratuko fitxa betez.

- Incluir en los planes formativos diseñados para los empleados públicos al servicio de la Administración de Justicia actividades de formación en mediación y en otras formas alternativas de resolución de conflictos y de justicia restaurativa.
 - Adoptar las medidas necesarias para la difusión de este Convenio.
 - Disponer de una estructura administrativa destinada a:
 - Dar soporte a los Juzgados que hagan derivaciones judiciales.
 - Controlar las cifras y otros datos de las mediaciones intrajudiciales, así como el seguimiento de los ítems que se estimen oportunos en relación a la incidencia de la mediación en la resolución del conflicto.
 - Controlar la calidad de la mediación.
 - Facilitar las comunicaciones y reuniones entre órganos judiciales y los equipos de mediación.
- Justizia Administrazioaren zerbitzura dauden langile publikoentzat diseinatutako prestakuntza-planetan bitartekaritzaren eta gatazkak konpontzeko bestelako bide alternatiboen gaineko prestakuntza-jarduerak sartzea.
 - Hitzarmen hau zabaltzeko beharrezko neurriak hartzea.
 - Hau lortzeko administrazio-egitura edukitzea:
 - Deribazio judizialak egiten dituzten auzitegiei laguntza ematea.
 - Auzitegi-barruko bitartekaritzen zenbakiak eta bestelako datuak kontrolatzea, baita bitartekaritzak gatazkaren konponketan izandako eragiketarekin lotuta egokitzen diren itemen jarraipena ere.
 - Bitartekaritzaren kalitatea kontrolatzea.
 - Organo judizialen eta bitartekaritzako lantaldeen arteko komunikazioak eta bilerak erraztea.

2.- Por su parte, el **Consejo General del Poder Judicial** asumirá en el ámbito del presente convenio los

2.- **Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak**, bestalde, konpromiso hauek bere gain hartuko ditu hitzarmen honen


siguientes compromisos:

esparruan:

- Dar a conocer la mediación y otras formas de resolución pacífica de conflictos y de justicia restaurativa entre los jueces y magistrados destinados en los Juzgados y Tribunales de Euskadi, contribuyendo a crear una "cultura de la paz".
 - Facilitar la información necesaria a los jueces y magistrados de los recursos disponibles en la Comunidad Autónoma.
 - Establecer reuniones periódicas en el territorio, entre los miembros del Gabinete Técnico del Consejo encargados de la Mediación y otras formas de resolución pacífica de conflictos y de justicia restaurativa con los jueces y magistrados destinados en los órganos judiciales como con su personal, a los efectos de dar a conocer las posibilidades de la mediación y de otros sistemas de resolución de conflictos y de justicia restaurativa que puedan complementar la respuesta jurisdiccional, aclarar dudas, y en general impulsar nuevos proyectos de este tipo y mejorar los que ya estén en marcha.
 - El Servicio de Inspección del Consejo controlará como se lleva a cabo la mediación que se desarrolla en los juzgados -o los diversos sistemas de resolución pacífica de conflictos y de justicia restaurativa-, proponiendo las medidas de mejora que considere necesarias y la
- Euskadiko epaitegietan eta auzitegietan aritzen diren epaileen eta magistratuen artean bitartekaritza zein gatazkak modu baketsuan konpontzeko eta justizia konponarazlerako beste modu batzuk ezagutaraztea, «bakearen kultura» sortzen laguntzeko.
 - Epaillei eta magistratuei autonomia-erkidegoan eskuragarri dauden baliabideen gaineko beharrezko informazioa ematea.
 - Lurraldean aldian behingo bilerak egitea bitartekaritza eta gatazkak modu baketsuan konpontzeko eta justizia konponarazlerako bestelako moduez arduratzen diren Kontseiluaren Kabinete Teknikoko kideen eta organo judizialetan lan egiten duten epaileen eta magistratuen zein horietako langileen artean bitartekaritzaren aukerak eta erantzun jurisdikzionala osa dezaketen gatazkak konpontzeko eta justizia konponarazlerako bestelako sistemen aukerak ezagutarazteko, zalantzak argitzeko eta, oro har, era horretako proiektu berriak bultzatzeko eta abian daudenak hobetzeko.
 - Kontseiluaren Ikuskapen Zerbitzuak epaitegietan garatzen duten bitartekaritza nola gauzatzen duten kontrolatuko du -baita gatazkak modu baketsuak konpontzeko eta justizia konponarazlerako sistemak ere-; hartarako, hobetzeko egoki deritzen neurriak proposatuko


extensión entre los restantes órganos las buenas prácticas observadas, generando y garantizando una justicia de calidad.

ditu, bai eta ikusitako jardunbide onak gainerako organoetan zabaltzea ere, kalitatezko justizia sortzeko eta bermatzeko.

- 
- Recabar información sobre el desarrollo de la mediación, tanto de las unidades administrativas de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi que ejerzan la dirección y coordinación del Servicio de Mediación Intrajudicial de Euskadi y del propio servicio, como de los órganos judiciales en que se hace mediación y difundir los datos obtenidos. En la medida que se implanten otros sistemas de resolución pacífica de conflictos y de justicia restaurativa, se procederá a la recogida de información del funcionamiento de los mismos.

- Euskadiko Bitartekaritza Zerbitzu Intrajudizialaren zuzendaritzaz eta koordinazioaz arduratzen diren Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren administrazio-unitateen eta zerbitzuaren beraren zein bitartekaritza egiten duten organo judizialen aldetik bitartekaritzaren garapenari buruzko informazioa biltzea eta eskuratutako datuak ezagutaraztea. Gatazkak modu baketsuan konpontzeko eta justizia konponarazlerako bestelako sistemak ezartzen diren neurrian horien funtzionamenduari buruzko informazioa bilduko da.

Cuarta.- Formación.



Se considera esencial para el desarrollo de este Convenio la puesta en marcha de acciones de formación conjunta de los profesionales dependientes de ambas instituciones para facilitar y compartir el desarrollo de los programas de mediación y de otros sistemas de resolución pacífica de conflictos y de justicia restaurativa y para la consolidación de los mismos.

Laugarrena.- Prestakuntza.

Hitzarmen hau garatzeko funtsezkoa da bi erakundeon mendeko profesionalen baterako prestakuntza-ekintzak abian jartzea bitartekaritzako programen eta gatazkak modu baketsuan konpontzeko eta justizia konponarazlerako bestelako sistemen garapena errazteko eta partekatzeke, bai eta horrelakoak sendotzeko ere.

Quinta.- Gastos de ejecución del acuerdo.

Este Convenio no genera gasto alguno para las partes firmantes, al consistir su objeto en el establecimiento de fórmulas de cooperación y coordinación entre la Administración de Justicia y la Administración Autonómica, y las obligaciones que de ellas dimanar forman parte del desarrollo ordinario de

Bosgarrena.- Hitzarmena gauzatzeko gastuak.

Hitzarmen honek ez dakarkie gasturik alderdi sinatzaileei; izan ere, Justizia Administrazioaren, EAEko Administrazioaren eta autonomia-administrazioaren arteko lankidetzaz eta koordinaziorako formulak egitea du heiburu, eta horietatik ateratako betebeharrak bakoitzaren eskumenen

las competencias propias.

ohiko garapenaren parte dira.

Sexta.- Comisión de seguimiento del acuerdo.

Para el seguimiento de la ejecución y desarrollo del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento, compuesta de dos miembros e integrada por un representante de cada una de las instituciones firmantes.

Corresponde a esta Comisión velar por el cumplimiento de lo pactado y de la buena marcha del Convenio, sin perjuicio de que en su seno puedan tratarse de cualquier otro asunto relacionado con la mediación y la Administración de Justicia, vinculado con su objeto. (ex Disposición adicional segunda de la Ley 5/2012 de 6 de Julio de Mediación en asuntos Civiles y Mercantiles).

La Comisión se reunirá, al menos, una vez al año y cuantas veces lo precise la buena marcha de la ejecución del Convenio, a petición de cualquiera de las partes.

Séptima.- Vigencia del acuerdo.

El presente convenio de colaboración tendrá efectos de un año natural a partir del día de su firma, y será prorrogable a su término mediante acuerdo expreso por igual período, salvo que cualquiera de las partes firmantes proceda a su denuncia expresa con un plazo mínimo de tres meses a la fecha en que se pretenda su expiración. Dicho acuerdo se materializara mediante documento conjunto suscrito por ambas partes o por comunicación escrita recíproca que exprese dicha decisión.

Octava.- Extinción del Convenio.

El presente Convenio se considerará extinguido por expiración del tiempo

Seigarrena.- Hitzarmena jarraitzeko batzordea.

Jarraipen Batzorde bat sortuko da hitzarmen honen gauzapena eta garapena jarraitzeko; bi kide izango ditu, erakunde sinatzaileetako bana.

Batzorde horri dagokio itundutakoa eta hitzarmenaren garapen ona zaintzea; halere, haren barruan bitartekaritzarekin eta justizia-administrazioarekin lotutako beste edozein gai ere aztertu ahal izango dute, xedearekin lotutakoa betiere. (Auzi zibil eta merkataritzakoetako bitartekaritzari buruzko uztailaren 6ko 5/2012 Legearen lehenengo bigarren xedapen gehigarria).


Batzordea gutxienez urtean behin bilduko da, bai eta hitzarmena behar bezala garatzeko behar diren guztietan ere, alderdietako batek eskatuta.

Zazpigarrena.- Hitzarmenaren indarraldia.

Lankidetzaren hitzarmen honek urte natural bateko ondorioak izango ditu sinatzen den egunetik aurrera, eta amaitzen denean, aldi bereko luzapena ere egin ahal izango dute berariaz hala erabakiz gero, betiere alderdi sinatzaileetako batek berariaz denuntziatzen ez badu amaitu baino hiru hilabete lehenago gutxienez. Hitzarmen hori bi aldeek sinatutako baterako dokumentu bidez edo erabaki hori adierazten duen elkarrekiko idatzizko komunikazio bidez gauzatuko da.

Zortzigarrena.- Hitzarmena iraungitzea.

Hitzarmen hau iraungitzat joko da hitzartutako denbora luzatu gabe iraungitzen denean. Halaber, hitzarmen




convenido sin ser prorrogado. Además, será causa de resolución del presente convenio el incumplimiento por una de las partes de cualquiera de las obligaciones contraídas y/o cláusulas establecidas en él, así como el incumplimiento de la normativa vigente en la materia, lo que facultará a la otra parte para la resolución del mismo, quedando automáticamente anulados todos los derechos derivados, pero no así las obligaciones inherentes. También serán causas de extinción el mutuo acuerdo de las partes - a instancia de una de ellas previo aviso de tres meses-, o la concurrencia de causa de fuerza mayor que imposibilite el desarrollo de la mediación o de los restantes sistemas de resolución pacífica de conflictos y de justicia restaurativa.

Novena.- Obligación de cumplimiento de los compromisos.

En caso de finalización del presente convenio, cualquiera que sea la causa, las partes se comprometen a concluir las obligaciones y compromisos pendientes asumidos con anterioridad a la fecha de finalización del mismo.

Décima. Naturaleza jurídica y cuestiones litigiosas.



El presente acuerdo tiene naturaleza administrativa y se registrará por las cláusulas establecidas en el mismo, y en su defecto, por lo regulado en el Real decreto legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de contratos del sector público.

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para resolver las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes, conforme a lo establecido en los artículos 1 y 2 de la Ley 29/1998, de 13 de julio.

hau indargabetzeko kausa izango da bertan ezarritako edozein betebeharrak eta/edo klausula ez betetzea aldeetako batek, bai eta gai horretan indarrean dagoen araudia ez betetzea ere. Horrelakorik gertatuz gero, beste aldeak hitzarmena indargabetzeko eskubidea izango du; horrenbestez, eragindako eskubide guztiak automatikoki baliogabetuko dira, ez, ordea, dagozkion betebeharrak. Iraungitzeko kausa ere izango da bi aldeek horrela erabakitzea -bietako batek eskatuta, eta hiru hilabete lehenago jakinarazita-, edota bitartekaritza edo gatazkak modu baketsuan konpontzeko eta justizia konponarazlerako gainerako sistemak garatzea ezinezko bihurtzen duen ezinbesteko kausa.

Bederatzigarrena.- Konpromisoak betetzeko beharra.

Hitzarmen hau amaituz gero, kausa edozein dela ere, aldeek berau amaitu aurretik beren gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak amaitzea hitzematen dute.

Hamargarrena. Izaera juridikoa eta auzigaiak.

Hitzarmen honek administrazio-izaera du, eta bertan ezarritako klausulen arabera izango da. Klausula horietan adierazi gabeko alderdietan, berriz, azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategina onartzen duenak, xedatutakoari jarraituko dio.

Alderdien artean sortzen diren auzigaiak ebaztea administrazioarekiko auzien jurisdikzio-ordenaren eskumena izango da, betiere uztailearen 13ko 29/1998 Legearen 1. eta 2. artikuluetan ezarritakoaren arabera.

Undécima.- Relaciones con otras instituciones.

La firma del presente convenio no es óbice para el establecimiento o ampliación de relaciones de colaboración en el ámbito de la mediación y otros sistemas de resolución de conflictos con otras entidades o instituciones, ni excluye la firma de cualquier otro convenio de similar naturaleza.

Decimosegunda.- Protección de datos.

En la aplicación de este Convenio se respetarán cuantas exigencias establece la LO 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, aplicando cuantas medidas resulten necesarias para cumplir sus previsiones y, en particular, para garantizar la seguridad e integridad de los datos y su protección frente a alteraciones, pérdidas, tratamientos o accesos no autorizados.

De conformidad con lo expuesto y convenido, en el ejercicio de las atribuciones de que son titulares los firmantes, suscriben este Convenio en el lugar y fecha arriba indicados.

Hamaikagarrena.- Beste erakunde batzuekiko harremana.

Hitzarmen hau sinatzea ez da oztopo bitartekaritzaren eta gatazkak konpontzeko bestelako sistemen esparruan lankidetzaren harremanak egiteko edo handitzeko beste entitate edo erakunde batzuekin, eta ez du baztertzeko antzeko beste hitzarmen bat sinatzea.

Hamabigarrena.- Datuen babesa.

Hitzarmen hau aplikatzeko orduan Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 13ko 15/1999 LOK ezarritako eskakizun guztiak errespetatuko dira, eta behar diren neurri guztiak ezarriko dira haren aurreikuspenak betetzeko eta, bereziki, datuen segurtasuna eta osotasuna bermatzeko, eta horiek aldatzeko, galera edota baimendu gabeko erabileretatik babesteko.

Sinatzaileek, azaldu eta hitzartutako guztiarekin ados daudela adierazten dute, eta dauzkaten eskumenez baliatuz, hitzarmen hau sinatzen dute, goian adierazitako lekuan eta datan.

**POR EL CONSEJO GENERAL DEL
PODER JUDICIAL
BOTERE JUDIZIALAREN KONTSEILU
NAGUSIAREN IZENEAN**


Carlos Lesmes Serrano

**POR EL GOBIERNO VASCO
EUSKO JAURLARITZAREN IZENEAN**


Josu Iñaki Ercoreca Gervasio

ANEXO

FICHA ESTADÍSTICA DE LOS EXPEDIENTES DERIVADOS A MEDIACIÓN FAMILIAR, INDEPENDIEMENTE DE SU RESULTADO

Período a que están referidos los datos:

Datos correspondientes al juzgado:

1. MOVIMIENTO DE EXPEDIENTES DE MEDIACIÓN FAMILIAR EN EL PERÍODO REFERIDO

	PENDIENTES AL INICIO A	DERIVADOS A MEDIACIÓN B	CERRADOS C	PENDIENTES AL FINAL D
NÚMERO DE EXPEDIENTES				

2. EXPEDIENTES DERIVADOS POR EL JUZGADO Y CERRADOS SIN QUE LLEGARA A REALIZARSE LA PRIMERA SESIÓN INFORMATIVA

Número de expedientes cerrados sin haber llegado a celebrarse la primera sesión informativa

Causas por las que no se llegó a iniciar el proceso

- No se localizó a las partes
- No se localizó a una de las partes
- No comparecieron las partes
- No compareció una de las partes
- Las partes no lo desearon
- Una de las partes no lo deseó
- Otras

3. EXPEDIENTES EN QUE SE CELEBRÓ LA PRIMERA SESIÓN INFORMATIVA PERO NO SE LLEGÓ A LA MEDIACIÓN

Número de expedientes CON primera sesión informativa en los que no llegó a celebrarse mediación

--

4. EXPEDIENTES EN QUE SE REALIZÓ MEDIACIÓN

Modo de finalización

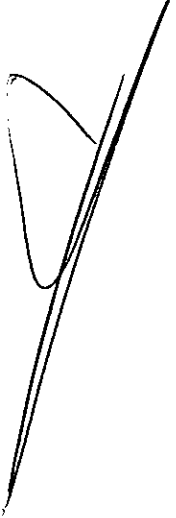
1. Cerrados CON acuerdo de mediación (parcial o total)
2. Cerrados SIN acuerdo de mediación

Suma TOTAL

5. OTROS DATOS DE LOS EXPEDIENTES CERRADOS

5.1 Tipo de expediente (cerrados con y sin acuerdo de mediación)

<u>Procedimiento</u>	Núm. de expedientes
- Separación	
- Divorcio	
- Ruptura pareja de hecho	
- Modificación de medidas	
- Ejecución de sentencia	
- Desacuerdo en funciones parentales	
- Liquidación de sociedad	
- Relaciones abuelos-nietos	
- Sustracción internacional	
- Otros (citar)	




5.2 Duración de los procedimientos de mediación (expedientes cerrados con y sin acuerdo de mediación)

Duración media del conjunto de procedimientos

Núm. de
expedientes

- Menos de 15 días
- Entre 15 y 30 días
- Entre uno y dos meses
- Más de dos meses



FICHA ESTADÍSTICA DE LOS EXPEDIENTES DERIVADOS A MEDIACIÓN CIVIL, INDEPENDIEMENTE DE SU RESULTADO

Período a que están referidos los datos:

Datos correspondientes al juzgado:

1. MOVIMIENTO DE EXPEDIENTES DE MEDIACIÓN CIVIL EN EL PERÍODO REFERIDO

	PENDIENTES AL INICIO A	DERIVADOS A MEDIACIÓN B	CERRADOS C	PENDIENTES AL FINAL D
NÚMERO DE EXPEDIENTES				

2. EXPEDIENTES DERIVADOS POR EL JUZGADO Y CERRADOS SIN QUE LLEGARA A REALIZARSE LA PRIMERA SESIÓN INFORMATIVA

Número de expedientes cerrados sin haber llegado a celebrarse la primera sesión informativa

Causas por las que no se llegó a iniciar el proceso

- No se localizó a las partes
- No se localizó a una de las partes
- No comparecieron las partes
- No compareció una de las partes
- Las partes no lo desearon
- Una de las partes no lo deseó
- Otras

3. EXPEDIENTES EN QUE SE CELEBRÓ LA PRIMERA SESIÓN INFORMATIVA PERO NO SE LLEGÓ A LA MEDIACIÓN

Número de expedientes CON primera sesión informativa en los que no llegó a celebrarse mediación

4. EXPEDIENTES EN QUE SE REALIZÓ MEDIACIÓN

Modo de finalización

1. Cerrados CON acuerdo de mediación (parcial o total)
2. Cerrados SIN acuerdo de mediación

Suma TOTAL

5. OTROS DATOS DE LOS EXPEDIENTES CERRADOS

5.1 Tipo de expediente (cerrados con y sin acuerdo de mediación)

<u>Procedimiento</u>	Núm. de expedientes
- División de herencia	
- Reclamación de cantidad	
- Derivado de divorcio	
- Disolución de comunidad de bienes	
- División de patrimonio común	
- Comunidad de propietarios	
- Otros	

5.2 Duración de los procedimientos de mediación (expedientes cerrados con y sin acuerdo de mediación)

<u>Duración media del conjunto de procedimientos</u>	Núm. de expedientes
- Menos de 15 días	
- Entre 15 y 30 días	
- Entre uno y dos meses	
- Más de dos meses	
Total	

FICHA ESTADÍSTICA DE LOS EXPEDIENTES EN QUE SE OFRECE INFORMACIÓN SOBRE MEDIACIÓN LABORAL, INDEPENDIEMENTE DE SU RESULTADO

Período a que están referidos los datos:

Datos correspondientes al juzgado:

1. MOVIMIENTO DE EXPEDIENTES JUDICIALES CON INFORMACIÓN GENERAL SOBRE MEDIACIÓN LABORAL EN EL PERÍODO REFERIDO

Número de expedientes en los que se incorporó la información sobre el servicio de mediación laboral:

2. NÚMERO DE EXPEDIENTES JUDICIALES EN QUE SE SOLICITÓ INFORMACIÓN ADICIONAL PARA INICIAR EL PROCESO DE MEDIACIÓN

3. MOVIMIENTO DE EXPEDIENTES DE MEDIACIÓN LABORAL EN EL PERÍODO REFERIDO

	PENDIENTES AL INICIO A	DERIVADOS A MEDIACIÓN B	CERRADOS C	PENDIENTES AL FINAL D
NÚMERO DE EXPEDIENTES				

4. EXPEDIENTES JUDICIALES EN QUE SE RECIBIÓ INFORMACIÓN ADICIONAL PARA INICIAR EL PROCESO DE MEDIACIÓN Y QUE SE CERRARON SIN LLEGAR A INICIARSE LA MEDIACIÓN

Número de expedientes cerrados sin haber llegado a celebrarse la primera sesión informativa

--

Causas por las que no se llegó a iniciar el proceso

- No se localizó a las partes
- No se localizó a una de las partes
- No comparecieron las partes
- No compareció una de las partes
- Las partes no lo desearon
- Una de las partes no lo deseó
- Por decisión judicial
- Otras

5. EXPEDIENTES EN QUE SE REALIZÓ MEDIACIÓN

Modo de finalización

1. Cerrados CON acuerdo de mediación (parcial o total)
2. Cerrados SIN acuerdo de mediación

Suma TOTAL

6. OTROS DATOS DE LOS EXPEDIENTES CERRADOS

6.1 Tipo de expediente (cerrados con y sin acuerdo de mediación)

Procedimiento

Núm. de expedientes

- Conciliación vida familiar y laboral
- Movilidad geográfica
- Modif. sustancial cond. trabajo
- Sanciones
- Despidos
- Otros (citar)

Total

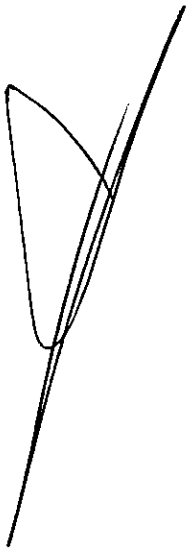
6.2 Duración de los procedimientos de mediación (expedientes cerrados con y sin acuerdo de mediación)

Duración media del conjunto de procedimientos

Núm. de
expedientes

- Menos de 15 días
- Entre 15 y 30 días
- Entre uno y dos meses
- Más de dos meses

Total





FICHA ESTADÍSTICA DE LOS EXPEDIENTES DERIVADOS A MEDIACIÓN MERCANTIL, INDEPENDIENTEMENTE DE SU RESULTADO

Período a que están referidos los datos:

Datos correspondientes al juzgado:

1. MOVIMIENTO DE EXPEDIENTES DE MEDIACIÓN MERCANTIL EN EL PERÍODO REFERIDO

	PENDIENTES AL INICIO A	DERIVADOS A MEDIACIÓN B	CERRADOS C	PENDIENTES AL FINAL D
NÚMERO DE EXPEDIENTES				

2. EXPEDIENTES DERIVADOS POR EL JUZGADO Y CERRADOS SIN QUE LLEGARA A REALIZARSE LA PRIMERA SESIÓN INFORMATIVA

Número de expedientes cerrados sin haber llegado a celebrarse la primera sesión informativa

Causas por las que no se llegó a iniciar el proceso

- No se localizó a las partes
- No se localizó a una de las partes
- No comparecieron las partes
- No compareció una de las partes
- Las partes no lo desearon
- Una de las partes no lo deseó
- Otras

3. EXPEDIENTES EN QUE SE CELEBRÓ LA PRIMERA SESIÓN INFORMATIVA PERO NO SE LLEGÓ A LA MEDIACIÓN

Número de expedientes CON primera sesión informativa en los que no llegó a celebrarse mediación

4. EXPEDIENTES EN QUE SE REALIZÓ MEDIACIÓN

Modo de finalización

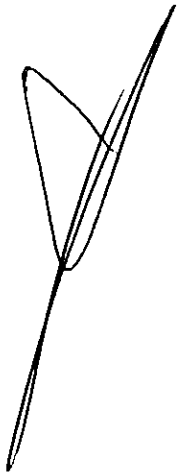
1. Cerrados CON acuerdo de mediación (parcial o total)

2. Cerrados SIN acuerdo de mediación

Suma TOTAL

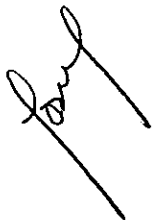
5. OTROS DATOS DE LOS EXPEDIENTES CERRADOS

5.1 Tipo de expediente (cerrados con y sin acuerdo de mediación)



<u>Procedimiento</u>	Núm. de expedientes
- Competencia desleal	
- Acc. propiedad industrial	
- Acc. propiedad intelectual	
- Impugnación acuerdos sociales	
- Acciones transportes nac. o internac.	
- Otros (citar)	
Total	

5.2 Duración de los procedimientos de mediación (expedientes cerrados con y sin acuerdo de mediación)



<u>Duración media do conjunto de procedimientos</u>	Núm. de expedientes
- Menos de 15 días	
- Entre 15 y 30 días	
- Entre uno y dos meses	
- Más de dos meses	
Total	

FICHA ESTADÍSTICA DE LOS EXPEDIENTES DERIVADOS A MEDIACIÓN PENAL, INDEPENDIEMENTE DE SU RESULTADO

Período a que están referidos los datos:

Datos correspondientes al juzgado:

1. MOVIMIENTO DE EXPEDIENTES DE MEDIACIÓN PENAL EN EL PERÍODO REFERIDO

	PENDIENTES AL INICIO A	DERIVADOS A MEDIACIÓN B	CERRADOS C	PENDIENTES AL FINAL D
NÚMERO DE EXPEDIENTES				

2. EXPEDIENTES DERIVADOS POR EL JUZGADO Y CERRADOS SIN QUE LLEGARA A REALIZARSE LA PRIMERA SESIÓN INFORMATIVA

Número de expedientes cerrados sin haber llegado a celebrarse la primera sesión informativa

Causas por las que no se llegó a iniciar el proceso

- No se localizó a las partes
- No se localizó a una de las partes
- No comparecieron las partes
- No compareció una de las partes
- Las partes no lo desearon
- Una de las partes no lo deseó
- Otras

Long

3. EXPEDIENTES EN QUE SE CELEBRÓ LA PRIMERA SESIÓN INFORMATIVA PERO NO SE LLEGÓ A LA MEDIACIÓN

Número de expedientes CON primera sesión informativa en los que no llegó a celebrarse mediación

--

4. EXPEDIENTES EN QUE SE REALIZÓ MEDIACIÓN

Modo de finalización

1. Cerrados CON acuerdo de mediación (parcial o total)
2. Cerrados SIN acuerdo de mediación

Suma TOTAL

5. OTROS DATOS DE LOS EXPEDIENTES DERIVADOS A MEDIACIÓN

5.1 Tipos de acuerdo producidos*:

1. Económico (restitución con dinero)
2. Material (restitución con objeto)
3. Actividad (trabajo, servicios comunitarios, actividad manual, etc.)
4. Relacional (acuerdos sobre un comportamiento relacional)
5. Contenido moral o ético (disculpas, tratamiento terapéutico, etc.)
6. Otros (citar tipo)

* Un mismo expediente puede producir diferentes tipos de acuerdo.

5.2 Tipo de infracción de los expedientes remitidos a mediación:

Tipos de infracción*

- ☐ Agresión
- ☐ Amenaza
- ☐ Daños
- ☐ Hurto
- ☐ Injurias
- ☐ Lesiones
- ☐ Maltrato familiar

Delitos	Faltas

- ☒ Quebrantamiento deberes custodia
- ☒ Robo con violencia o intimidación
- ☒ Otros (citar cuáles)

* Un mismo expediente puede producir diferentes tipos de infracción.

5.3 Duración de los procesos de mediación (expedientes cerrados con y sin acuerdo)

Duración media del conjunto de procedimientos

Núm. de expedientes

- Menos de 30 días
- Entre 30 y 60 días
- Entre 61 y 90 días
- Más de 90 días

Total

5.4 Relación entre víctimas e imputados de los expedientes derivados a mediación*:

Tipo de relación

Núm. de expedientes

- Amistad
- Familiar
- Pareja
- Escolar
- Laboral
- Desconocida
- Ninguna
- Vecinal
- Otra
